

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division,
Ayase City Hall TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Interpretation service is available at Ayase City Hall.

市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、この電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。

市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

外国語通訳コールセンター0467-70-5682

に電話してください。

	電話での通訳	窓口での通訳	
内容	外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。	市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。	毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター（上記）に電話してください。
通訳言語	英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、 スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語	英語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日	
利用できる時間	平日 8：30～17：00	平日 9：00～13：00	

When you need to call City Hall, you can dial the number below and talk in your native language.

If you have questions about a letter that you received from City Hall,

call Foreign Language Interpretation Call Center at **0467-70-5682**.

	Interpretation service over the phone	Interpretation service at the City Hall service counter	
Information on interpretation service	If you call Foreign Language Interpretation Call Center, an interpreter will connect your call directly to the responsible department at City Hall that can answer your inquiry and you can talk to the city hall clerk with the interpreter.	You can use interpreter service on the tablet at the City Hall service counter. An interpreter will be displayed on the tablet screen.	Interpreters are available on specific days every month. If you would like to make an appointment, call Foreign Language Interpretation Call Center at the number above.
Languages available	Eight languages : English, Vietnamese, Portuguese (Brazil), Chinese, Spanish, Tagalog (the Philippines), Hangul (South Korea, North Korea), Thai	English: Fourth Friday, in general Vietnamese: First Wednesday, in general Portuguese: First and third Mondays, in general Spanish: First and third Fridays, in general	
Hours of service	8:30 – 17:00 weekdays	9:00 – 13:00 weekdays	

Information useful for daily life

情報コーナー

Information about Ayase City Public Electronic Library

- ・ You can check out electronic books and read them on your PC, smart phone or tablet.
- ・ You do not have to come to the electronic library in person to check out or return books.
- ・ You can search for books you would like to read and check them out at any time 24 hours a day.
- ・ There are pages for children and teens.
- ・ Content in English and other foreign languages is available too.

● You need three things to use the electronic library.

① Library user card

② ID and password to use the electronic library

You can have your ID and password issued for the electronic library only at the main library.

Please bring your library user card.

If you do not have a library user card, you can have your library user card as well as your ID and password for the electronic library issued at the same time. Bring an identification document that can prove your name and address.

※ If you have your library user card, you can call the following numbers to have your ID and password issued for the electronic library.

TEL. 0467-70-8191

TEL. 0467-70-5682 (interpreting service available)

③ Your own PC, smart phone, tablet or other devices that are connected to the Internet

※ Communication expenses for the use of the electronic library are to be paid by the user.

● Checking out and returning electronic books

- ・ You can check out up to three items per person and keep them for two weeks.
- ・ If the electronic books that you want to read are checked out, you can reserve up to three books.

※ This icon indicates books that are on loan.



For inquiries, please contact Ayase City Public Library (main library).

1-3-1 Fukayanaka, Ayase 252-1107

TEL. 0467-77-8191

TEL. 0467-70-5682 (interpretation service available)

Twitter: @ayaselib

Website of Ayase City Public Library

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

- ・ ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。
- ・ 電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。
- ・ 24時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。
- ・ キッズ&ティーンズ用のページもあります。
- ・ 英語をはじめ外国語（日本語以外）のコンテンツもあります。

● 電子図書館を利用するのに必要なものは3点

① 図書館の利用者カード

② 電子図書館を利用するためのIDとパスワード

電子図書館用IDの発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。

※ 図書館の利用者カードを持っている方は、電話(0467-77-8191)もしくは(0467-70-5682(通訳付き))等でお申込みが可能です。

③ インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など

※ 電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

● 貸出・返却などについて

- ・ 貸出は1人3点まで、期間は2週間です。
- ・ 貸出中の電子書籍の予約は1人3点までできます。

※ このアイコンが目印です



ご質問・お問合せ：綾瀬市立図書館（本館）
〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1

Tel : 0467-77-8191

もしくは (0467-70-5682 (通訳付き))

Twitter : @ayaselib

綾瀬市立図書館ホームページ

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

You can get copies of 'Ayase Today' at the following locations.

- ◆ Ayase City Hall ◆ Health Welfare Plaza
 - ◆ Ayase Post Office ◆ Ayase Townhills ◆ AVE Ayase store
 - ◆ Inageya Ayase Kamitsuchidana Minami store
- And other locations

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Japanese class

‘Hajimetenohongo (Japanese for beginners)’

The Japanese class, Hajimetenohongo

(Japanese for beginners) will start in August 2022.

This class is for foreign people who will study Japanese for the first time.

Class schedule : Friday, August 5, 2022 – Wednesday, October 19, 2022 (20 sessions)

Class hours : Wednesdays and Fridays 10:00 – 12:00

Location : Ebina Culture Hall
(five-minute walk from Ebina Station)

Fee : 2,640 yen (textbook cost)

Maximum number of students : 20

How to apply : Contact Kanagawa International Foundation
(public interest incorporated foundation) by July 22.

TEL. 045-620-0011 (Japanese)

TEL. 045-316-2770 (foreign languages)

Email: nihongo_join@kifjp.org

[URL] <https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

日本語の教室

「はじめてのにほんご」

2022年8月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程 : 2022年8月5日(金)
~10月19日(水) (20回)

時 間 : 水曜日・金曜日
10:00~12:00

場 所 : 海老名市文化会館
(海老名駅から歩いて5分)

費 用 : 2,640円 (教科書代)

定 員 : 20名

申込み : 7月22日までに (公財) かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[TEL] 045-620-0011 (日本語)、
045-316-2770 (外国語)

[メール] nihongo_join@kifjp.org

[URL]

<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

Come and enjoy Ayase City's festival!

Ayase Grand Summer Festival will be held on August 27.

There will be Bon Odori, Awa Odori and festival music performed at the festival.

Date and time : Saturday, August 27 16:00~19:30

Location : Koryo Park (Areas around 4-2 Fukayakami)

TEL. : 0467-70-5682

(Foreign Language Interpretation Call Center)

綾瀬のおまつりにきませんか?

8月27日にあやせ大納涼祭を行います。盆踊り、阿波踊り、囃子が披露されます。

日 時 : 8月27日(土) 16:00~19:30

場 所 : 光綾公園
(深谷上4-2付近)

電 話 : 0467-70-5682
(外国語通訳コールセンター)

Information about 2022 Ayase Culture and Art Festival

Ayase Culture and Art Festival will be held as follows.

There will be an exhibition of artworks such as Japanese calligraphy, paintings, and pottery as well as performances including dance, hula dance, chorus, musical instruments, and festival music, etc.

Come to see artworks and performances at the art festival! (free of charge)

Date : Saturday, September 3 – Monday, November 28

Location : Ayase City Hall, Ayase O-ENCE Hall

For inquiries : 0467-70-5670 (Continuing Education Department)
0467-70-5682 (interpretation service available)

令和4年度あやせ文化芸術祭の開催について
次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください(無料)。

日程 : 9月3日(土)~11月28日(月)

場所 : 綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館
問い合わせ :
0467-70-5670 (生涯学習課生涯学習担当)
もしくは 0467-70-5682 (通訳付き)

You can read ‘Koho Ayase (Public Information Ayase)’ in languages other than Japanese.

Scan the QR code and you can read ‘Koho Ayase’ in languages other than Japanese on your PC, smart phone, or tablet.

Languages available: English, Vietnamese, Portuguese (Brazil), Lao, Chinese, Spanish, Khmer (Cambodia), Tagalog (the Philippines), Hangul (South Korea, North Korea), Thai, Sinhala (Sri Lanka), Tamil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。



03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間

(土日・祝日を含む毎日)



くーぼんけん
クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 (□予診のみ) 4 回目	券種	1 (■予診のみ) 4 回目
請求先	神奈川県綾瀬市 142182	請求先	神奈川県綾瀬市 142182
券番号	0000000000	券番号	
氏名		氏名	

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種年月日	メーカー/Lot No (シール貼付け)
接種場所	

Fourth COVID-19 vaccination

Ayase City will send out vaccination coupons for fourth doses to all residents aged 18 or older who have received their third doses, starting with those who received their third doses at least five months ago. When your coupon arrives, call the call center.

TEL. 03-6436-4405

To make an appointment, you need the 10-digit number on the coupon.

コロナワクチン 4 回目のワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の全ての方に、3 回目接種日から 5 か月経過した方にクーポン券を送ります。

クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL : 03-6436-4405

予約には、クーポン券の 10 桁の番号が必要です。

Publication schedule of next issue and contact information for inquiries

次号の予定・問い合わせ先

The next issue is scheduled to be published around November 2022. For feedback and inquires about this information newsletter, contact Citizens Activities Promotion Department on the second floor of City Hall.

Tel. 0467-70-5682 Fax: 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022 年 11 月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。電話 0467-70-5682 FAX 0467-70-5701 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Ayase Today is published in cooperation with volunteers for providing information to create an environment where foreign residents can live comfortably as active members of the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。